

---

## Description de l'atelier / Panel description

Samia Ferhat\*<sup>1</sup>, Sandrine Marchand\*<sup>2</sup>, Wafa Ghermani\*<sup>3,4</sup>, Barak Kushner\*<sup>5,6</sup>,  
Wen-Hsuan Luan\*<sup>1</sup>, Guopeng Shi<sup>7</sup>, Kazutaka Kikuchi\*<sup>8</sup>, Yuting Zhao\*<sup>9</sup>, and Jiwan  
Zhang\*<sup>10</sup>

<sup>1</sup>Centre d'études sur la Chine moderne et contemporaine (CECMC-CCJ) – CNRS : UMR8173, Ecole  
des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS) – 54, Boulevard Raspail - 75006 PARIS, France

<sup>2</sup>Institut des textes et manuscrits modernes (ITEM) – CNRS : UMR8132, École normale supérieure  
[ENS] - Paris – 45, rue d'Ulm 75005 PARIS, France

<sup>3</sup>Paris III – PSL – Paris, France

<sup>4</sup>Université Paris 3, Sorbonne nouvelle (UP3) – Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la  
Recherche Scientifique, Université Paris III - Sorbonne nouvelle – 17, rue de la Sorbonne - 75231 Paris  
cedex 05, France

<sup>5</sup>Faculty of Asian and Middle Eastern Studies – University of Cambridge, United Kingdom

<sup>6</sup>Division of Social Anthropology, University of Cambridge – Free School Lane CB2 3RF Cambridge,  
United Kingdom

<sup>7</sup>High School – Beijing, China

<sup>8</sup>Aichi Gakuin University (AGU) – 12 Arai-ke, Iwasaki-cho, Nisshin, Aichi 470-0195, Japan

<sup>9</sup>Peking University – China

<sup>10</sup>High school n4, Beijing – China

### Abstract (in French and English)

Nous voudrions nous interroger sur les relations entre la Chine, le Japon et Taïwan durant la guerre sino-japonaise (1931-1945) alors que Taiwan est une colonie japonaise et que la Chine est en partie occupée par le Japon. Durant cette période conflictuelle, les relations ne sont pas rares, au contraire, elles se multiplient et se complexifient, et prennent des directions inattendues.

Quelles sont les relations possibles entre ces trois territoires ? Les échanges sont-ils réduits ou au contraire multipliés ? Quelles en sont les directions, sont-elles réciproques et parallèles ou au contraire unilatérales ? Qui va sur quel territoire et comment ? Ces questions constitueront le point de départ de notre réflexion. Nous aimerions parler en premier lieu des échanges culturels et intellectuels, et, notamment, de la façon dont la population dans son ensemble vit cette situation de guerre. Plusieurs points pourront être discutés : quels rapprochements sont organisés et quelles séparations sont impliquées ? Si les guerres provoquent en général des situations de contraintes et de séparations, en quoi les conflits permettent-ils aux idées comme aux hommes de traverser les frontières ?

Par-delà la situation au moment du conflit, nous souhaitons aussi observer le regard posé a posteriori sur la période. Nous traiterons de la façon dont s'est organisée et construite la mémoire, en explorant les diverses représentations données des belligérants, notamment

---

\*Speaker

celles qui se sont imposées dans l'élaboration de l'histoire souvent écrite par le vainqueur. C'est en fait une variété de regards qu'il s'agira d'observer : ceux portés par les différents acteurs de la période. Nous tenterons d'en saisir les transformations en nous interrogeant non seulement sur la façon dont ils peuvent être accaparés par l'histoire officielle, et les enjeux du pouvoir, mais aussi réinvestis par la société civile au travers de la création artistique, littéraire et cinématographique.

Ces différents points ne pourront faire l'objet d'un traitement ni définitif ni complet. Toutefois, nous aimerions les aborder à partir de zones géographiques différentes (Chine, Taïwan, Japon) dans des champs disciplinaires variés (littérature, histoire, éducation, art...) et d'approches hétérogènes (chercheurs, étudiants, enseignants du secondaire et du supérieur) afin de les recueillir, de les mettre en relation et de les faire fructifier.

We would like to question the relationships between China, Japan and Taiwan during the War of Resistance that opposed China to Japan (1931-1945), when Taiwan was a Japanese colony, and China was partly occupied by the Japanese army. During that period, the relationships between the three entities did not shrink, on the contrary they became more complex, took on multifaceted features and veered off in unexpected directions.

What were the possible relationships between these three territories at that time? Were exchanges less important, more strategic? Were relationships reciprocal or one-sided? Who went to which territory, how and why? These questions constitute the basis of our project. First, we would like to talk about cultural and intellectual exchanges, and also, how the common people, in general, experienced the war. Many points could be discussed: what kinds of accommodation were privileged, and what kinds of parting ensued? Generally speaking, periods of war involve coercion and the break-up of relationships within the society, but, in which way may conflicts also imply that people, like ideas, cross borders and find a new way to live on?

Beyond the period of war, we would like to observe how we look back at this period. We will deal with the organisation and the construction of the Memory of this particular period of the past, with the exploration of the diversity of the representations offered by the belligerents, especially the one the victors commanded in e writing History. In fact, there will be a multiplicity of points of view to analyse: each entity will have its own. We will seek not only to seize their evolutions through official history as well as political struggles, but also through social and cultural appropriations: through art, literature, cinema...

These different questions will not be definitively and entirely tackled. However, we would like to address them from three different geographic places (China, Japan, Taiwan) in diverse academic fields (literature, history, education, art...) and from heterogeneous points of view (researchers', students', teachers') in order to bring them together, and so make them yield some fruitful output in our fields.

**Keywords:** Chine, Taïwan, Japon, guerre, mémoire